

Call for Papers

**TRANSLATA IV**

4th International Conference on Translation and Interpreting Studies

Future Perspectives in Translation and Interpreting Studies

(Innsbruck, 20<sup>th</sup>–22<sup>nd</sup> September 2021)

TRANSLATA IV is the fourth in a series of triennial conferences on Translation and Interpreting Studies at the University of Innsbruck. This conference series was established in 2011 and, from the outset, has always been one of the largest conferences on Translation and Interpreting Studies worldwide. TRANSLATA is a conference devoted to basic research in translatology with the principle aim of re-establishing translation proper (= professional translation and interpreting) as the core focus of Translation and Interpreting Studies. TRANSLATA IV is dedicated to its founding father Professor Emeritus Lew N. Zybatow, who celebrated his 70th birthday in 2021.

The theme of TRANSLATA IV should reflect our interest in the rapid developments in the era of digitalisation that have changed the practice of translation for a number of years now. These changes also give rise to the question of how the field of Translation and Interpreting Studies can and should react to these developments. Under the main theme of “Future Perspectives in Translation and Interpreting Studies”, TRANSLATA IV provides those concerned with the theoretical, practical, didactical, and commercial aspects of translation with a forum to discuss current questions and problems in the field of translation and the training of translators and interpreters. Thus, fundamental topical questions in theoretical and applied studies of translation related to the following areas of research will be the main focus of this conference.

**Translation Studies and Linguistics** (Heads of section: P. ten Hacken, L. Giacomini & R. Panocová)

Working in the field of translation always involves working with language. In doing so, language then becomes conspicuous primarily when the source language and target language do not correspond. On the one hand, this is a consequence of words that have no exact equivalent in the target language, and on the other hand it is a result of differing syntactical conditions, through which the degree of specification between the languages varies. Additionally, terminology is an area of research that plays a particular role in the linguistic form of a translation, as standardisation is applied in this case in order to enable clear communication. Accordingly, contributions to comparative linguistics and terminology are the main focus of the section ‘Translation Studies and Linguistics’.

**Translation Studies and Cognition** (Head of section: A. Trklja)

This section focuses on the cognitive aspects of translation and interpreting studies. We invite proposals that address one or more of the following thematic strands: socio-cognitive processes in translation and interpreting, declarative and procedural knowledge in translation and interpreting, structural priming, cognitive competence, expertise and skills, cognitive semantics and its role in translation studies, syntactic processing in the models of bilingual language production, translation and research methods in psycholinguistics, triangulation in translation and interpreting cognitive research. Papers that go beyond these thematic strands are also welcome.

### **Translation Studies and Technology (Heads of section: P. Sandrini & A. Trklja & A.M. Mor)**

We invite papers that draw on the development, application, assessment, and implementation of translation tools but also those that explore the impact of technology on translation. We welcome submissions that cover, but are not limited to, the following topic areas: remote interpreting, remote simultaneous interpreting, telephone interpreting, video interpreting, webcast-interpreting, computer-aided interpreting, corpus-based translation and interpreting studies, language technologies, post-editing, compilation and annotation of translation corpora, data interchange, data formats, multilingual corpus management, localisation (software, websites, video games), data mining, collaborative translation, internet-based translation applications, technology and audiovisual translation, neural and statistic machine translation, training in customized machine translation systems, corpora for machine translation and artificial intelligence.

### **Translation Studies and Cultural Studies (Heads of section: W. Pöckl & A. Gipper)**

Cultural studies has been an integral part of the education and training of translators and interpreters for decades. The theoretical foundations and concepts used in this area have been borrowed to a large extent from other disciplines and this relates well to the interdisciplinary nature of translation studies. By the same token, the translatory perspective has proven to be enormously fruitful for many other disciplines in the humanities. But more recently theory formation has started to take place also within the discipline itself by taking into account a subject-specific perspective. The objective of this section is to document this development by addressing the following questions:

- What is the role of cultural studies in teaching translation, translation practice and the theory of translation?
- What research questions and research areas characterise cultural studies-oriented translation studies and/or will characterise it in the future?

### **Translation Studies & Teaching (Heads of section: A. Schmidhofer & M.A. Recio Ariza)**

The area *Translation Studies & Teaching* will comprise contributions on different aspects of the training of prospective translators and interpreters. This includes the acquisition of competence in translation and interpreting in various areas of specialisation and modalities, as well as other application-oriented areas such as translation-oriented language training or the acquisition of technological competences, and the conception of courses with a more scientific and theoretical orientation. We particularly welcome presentations on innovative teaching concepts, reports on the implementation of such concepts as well as contributions on empirical research.

### **Translation Studies & the Economy (Heads of section: P. Sandrini & U. Wienen)**

The section *Translation & the Economy* attempts to bundle contributions which, on the one hand, deal with the integration of translation in the economy, industry and trade, and, on the other hand, tackle the issue of the economic design of translation. The first part thus covers questions about the future of translation and the translation profession from an economic perspective: client requirements, the type of service to be offered (for example, new forms such as post-editing, localisation, controlled language, etc.), professional profiles, earning opportunities, new forms of billing models, etc. The second part concerns the efficiency and organisation of translation in the most optimal and thus economically sensible way possible in institutions, organisations and companies, for which a certain degree of automation also seems necessary. In general, from an economic perspective, translation can be seen as currently

undergoing a transition from pure production to supportive consultation which implies moving from a utilitarian view of translation to a functional model based on partnership.

The conference language is German. However, we also welcome contributions in English, French, Italian Spanish and Russian.

The organisers are committed to holding at least a part of the conference in Innsbruck. However, the final decision can only be made at the beginning of September after the final list of participants and their preference has been determined. Furthermore, the decision must comply with the sanitary rules of the moment.

### **Abstracts**

Participants who would like to hold a presentation (20 mins+10 mins debate) are requested to submit an abstract (300 words max.) **by the 18<sup>th</sup> of July 2021**. Candidates should upload their abstract by using the link [https://webapp.uibk.ac.at/ab09\\_2021](https://webapp.uibk.ac.at/ab09_2021) and also indicate their preferred area of expertise. Furthermore, participants are requested to state whether they would like to participate in person in Innsbruck or virtually. Abstracts will be evaluated by two experts. Candidates will be informed by the scientific committee about acceptance **before the 15<sup>th</sup> of August 2021**.

We kindly request that candidates pay the conference fee only after acceptance of abstracts by the scientific committee (select only your payment method when registering).

### **Conference fee:**

(payable **until the 31<sup>st</sup> of August 2021**): **50 €**

Student fee: **25 €**

There is no conference fee for participants affiliated to the University of Innsbruck and non-participating attendees.

The fee comprises the following services: break snacks such as coffee/tea and biscuits (if possible), leisure programme (guided tour or similar; surprise gift for virtual participants) & conference proceedings (with the possibility of submitting a paper).

### **Scientific committee** (in alphabetical order):

(Innsbruck) Ass.-Prof. Marco Agnetta, Prof. Martina Behr, Assoz. Prof. Alena Petrova, Prof. Wolfgang Pöckl, ao. Prof. Peter Sandrini, Dr. Astrid Schmidhofer, Prof. Pius ten Hacken, Ass.-Prof. Dr. Aleksandar Trklja

(International)

Dr. Rafael Barranco-Droege (Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Universität Heidelberg), Dr. Laura Giacomini (Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Universität Heidelberg), Prof. Dr. Andreas Gipper (FB Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim, Johannes Gutenberg-Universität Mainz), Prof. Dr. Eduardo José Jacinto García (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Córdoba), Assoz. Prof. Dr. Adrià Martín Mor (Departament de Traducció i d'Interpretació Àrea d'Estudis d'Àsia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona), Assoz. Prof. Dr. Renata Panocová (Filozofická fakulta, Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach), Dr. María Ángeles Recio Ariza (Facultad de Traducción y Documentación, Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Salamanca), Prof. Dr. Hanna Risku (Zentrum für Translationswissenschaft, Universität Wien), Prof. Dr. Ursula Wienen (Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften, TH Köln).

**Organising committee** (in alphabetical order): Marco Agnetta, Francesco Cioglia, David Galvin, Lisa Lanthaler, Alena Petrova (Head of Committee), Lukas Piovesan, Sandra Reiter, Peter Sandrini, Aleksandar Trklja

For further information go to: <https://www.uibk.ac.at/translation/translata-2021/>.

E-Mail: [translata-2021@uibk.ac.at](mailto:translata-2021@uibk.ac.at)